

¹ «Среди колосьев ячменя» — одно из ранних произведений, написано Бернсом на двадцать третьем году жизни.

² «Жалоба» и «Элиза» написаны в числе других стихов в период, когда Бернс собирался ехать на Ямайку.

³ «Золотую лилей гордятся Бурбоны,
Роза Англии пышно, торжествуя, цветет».

Бурбоны — древний французский феодальный род, положивший начало в 1593 году (Генрих IV) французской династии Бурбонов, которая продержалась до Великой французской революции и по основной линии закончилась казнью Людовика XVI. С 1814 года опять была реставрирована и продержалась до революции 1848 года. На гербе Бурбонов были золотые лилии.

«Роза Англии...» Белая и Алая розы были на гербах герцогов Йоркского и Ланкастерского, ведших между собою войну за английский престол (1455—1485). Отсюда название: «Война Алой и Белой розы». В гербах несколько раз менявшихся с того времени английских династий роза сохранилась.

⁴ Фергюссон Роберт (1750—1774) — шотландский поэт, «старший брат по страданиям и по музам» Бернса. Получил хорошее образование в университете Эдинбурга, но семья впала в бедность, и ему пришлось зарабатывать пропитание, служа писцом у адвоката. В борьбе с жестокой нуждой он дошел до высшей степени нервного расстройства и умер в психиатрической лечебнице на двадцать четвертом году жизни. Через пять лет после его смерти Бернс при посещении Эдинбурга отыскал его заброшенную могилу и на свои скромные средства поставил небольшой памятник. В это время и написано им это стихотворение — горький упрек обществу, не пощадившему поэта. С Фергюссоном в это время носились в Эдинбурге как с

великим национальным поэтом и высоко «ценили его творенья», но никто ничего не сделал, чтобы спасти его от нужды и смерти.

Фергюссон является непосредственным учителем Бернса.

⁸ Каледония — древнее название Шотландии.

⁹ Уоллес — Wallace, sir William (1272—1305) — патриот и национальный герой Шотландии.

¹⁰ Брюс — Robert de Bruce (1274—1329) — писатель, национальный герой и с 1306 года король Шотландии (Роберт I). Брюс и Уоллес в шотландской литературе окружены ореолом великих воинов и патриотов, отстаивавших Шотландию от всех ее врагов, покушавшихся на ее свободу и независимость. Оба они являются героями богатого национального эпоса и многочисленных патриотических поэм.

¹¹ Саита (французское) — приблизительное значение: «живет!», «наша возьмет!» «победит!» — из французской революционной песни, весьма популярной во время Великой французской революции. Появилась приблизительно в 1791 году. Приведем этой песни: *Sa ita! Sa ita!* — говорят — был заимствован у борца за независимость Америки Бенджамина Франклина, любившего повторять это выражение в своих речах.

¹² Стюарты — шотландский королевский дом. Иаков I занял английский престол с 1603 года, сын его Карл I казнен во время Великой английской революции (1649). В 1660 году Стюарты опять были реставрированы в лице сына казненного Карла I — Карла II. В 1688 году изгнаны окончательно из Англии, но продолжали претендовать на английский престол. Последний претендент — Стюарт — умер в 1807 году в сане кардинала.

¹³ Ганноверский дом. Ганноверская династия царствует в Англии с 1714 года, когда князь маленький немецкого княжества Ганновер был приглашен английской буржуазией на должность короля Англии.

¹⁴ Питт Вильям, лорд Чатам (1708—1778) — известен под именем Питта Старшего. Крупный политический деятель и вдохновитель войн за колонии. Выразитель захватнической политики английской буржуазии.

¹⁵ «И все ли Чарльз ленивый в силе».

Вероятно, Бернс имел в виду Чарльза Эдуарда Стюарта, так называемого молодого претендента, неудавшаяся попытка которого воцариться в 1745 году в Шотландии была свежа в памяти шотландцев. Якобиты-шотландцы его энергично поддер-

живали, обвиняя в беспечности относительно трона предков, называли «ленивым».

¹⁶ Берк Эдмунд (1729—1797) — крупный государственный деятель и политический писатель Англии. Свои политические идеи наиболее полно выразил в «Размышлении о французской революции» (1791). Книга эта оказала влияние на «Трактат о революциях» Шатобриана.

¹⁷ Гастингс Уоррен (1732—1818) — видный английский государственный деятель. Восемнадцать лет нанялся писцом в Ост-Индскую компанию и уехал в Индию. К сорока годам был губернатором Бенгала и с 1774 по 1785 год был первым генерал-губернатором Индии. В борьбе английского правительства с Ост-Индской компанией за монопольное господство в Индии вел себя примиренчески и нерешительно, в результате был обвинен и отозван из Индии и предстал перед судом Палаты лордов. Суд длился восемь лет, и в результате Гастингс был оправдан, но окончательно разорен процессом.

¹⁸ Принц Георг (1762—1830) — наследник престола, славился разгульной жизнью и репутацию глупца и распутника приобрел еще во время Бернса. На пятьдесят восьмом году жизни затеял развод со своей женой и оскандалился на всю Европу. Его жестоко ненавидел Байрон и в сатире «Ирландская Аватара» говорит о нем:

«Чтобы хор его пьяниц вопил на весь мир,
Что четвертый дурак из Георгов царит!»

Бернс, очевидно, не был в достаточной степени осведомлен о текущих событиях, и до него только доходили слухи: «Вилли Чатам» умер за двенадцать лет до того времени, которым датировано стихотворение, а Чарльз Эдвард за два года. Ни в какой степени нельзя допустить, чтобы «Вилли Чатам» относилось к Питту Младшему, хотя бы потому, что он был вторым сыном графа Чатама и титулом графа не пользовался.

Не исключается возможность, что стихотворение было написано раньше и только во время напечатания датировано девяностым годом.

¹⁹ «Тэм о'Шэнтер», то есть Тэм из Шэнтера — одно из лучших произведений Бернса. Поэма написана в 1790 году для журнала «Шотландские древности».

²⁰ Говин Дуглас (1474—1522) — шотландский поэт, автор нескольких морально-аллегорических поэм, но известен главным образом своим переводом «Энеиды» Вергилия на шотландский

язык (1613), который является первым переводом классика не только в Шотландии, но и в Англии вообще.

¹⁸ «Хирк Алловэй» — церковь в нескольких десятках шагов от глинобитной хижины, где родился поэт. В полуразрушенном виде она существует и поныне.

Говорят, что поэма написана за один день, жена Бернса тоже подтверждала это. В письме к миссис Дэнлоп в апреле 1791 года Бернс полнупутя говорит, что поэма не представляет собою ничего исключительного в общей массе его творчества, но не отрицает того, что она написана в один день.

¹⁹ Боре́й — в античной мифологии сын Астрея и Авроры, живший в пещере во Фракии вместе со своими братьями. Холмный северо-восточный ветер.

²⁰ «Молитва святого Вилли» написана при следующих обстоятельствах: святой Вилли (Вильям Фишер), пожилой холостяк, ревнитель религии, старшина приходского совета и член церковного суда, ультра-кальвинист, привлек к церковному суду Гоизина Гамильтона по обвинению в нарушении праздника воскресенья. На суде Фишер обвинял Гамильтона в «слабости веры», сквернословии, невосдержании, блуде и прочих грехах. Заседание церковного суда возмутило Бернса, так как обвиняемый был человеком безупречного поведения, а его обвинитель — ханжа и лицемер, человек довольно сомнительной репутации. Эта сатира совершенно разоблачила ханжу и сделала его посмешищем всего прихода.

²¹ Поэма «Веселые нищие» написана до 1790 года, но напечатана только после смерти поэта. Место действия — известная Бернсу ночлежка в Мохлине, которую содержала Агнеса Рональд, известная больше под именем «Поэзи Нэнси». Ночлежка пользовалась плохой репутацией, ее хозяйка «вдовствовала», так как мужа осудили за хранение и продажу краденного. До появления в печати поэма в небольшом количестве рукописных экземпляров ходила по рукам в районе Мохлина.

²² Абра́м — правильно Абрагам, теперь гора Франклин в штате Мэйн в северо-восточной части США.

²³ Моро — вымышленное имя или название местности. Такое название есть только на Филиппинских островах, но там в XVIII веке англичане не воевали.

²⁴ Пие́р — слуга, ухаживающий за собаками в барской усадьбе.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
И з б р а н н а я л и р и к а	
Любовь моя	21
Среди колосьев ячменя	22
Мельник	24
Мне слишком рано замуж	25
О, свистни	26
Пробираюсь через рожь	27
Кто это в дверь мою стучится?	28
Дункан Грей	29
Веселый вдовец	31
Жених	32
Простак наивный	34
Мой муж	35
Привет поэта своему незаконному ребенку	37
Дэлиа	39
Попелуи	40
Будь у меня	41
Монгомери Пэгги	42
Жало а	43
Элиза	44
Май	45
Цветущая Нэлли	46
Деревенская девушка	48
Красавица из Балломэля	50
Как ночь долга	52
Золотые кудри Анны	53
Я видел розовый бутон	55
У меня есть жена	56
Моя жена	57
Раз вечером	58
От друзей	59
Болиг мое сердце	60
Открой свою дверь	61
К чему	61
О, как родители	63
Лорд Грегор	64
В море далеко	65
К жаворонку	67
К полевой мыши	68
К маргаритке	70